

Протокол № 3

засідання гуртка художнього перекладу при кафедрі германської філології та перекладознавства від 16.10.2021

ПОРЯДОК ДЕННИЙ

1. Проведення майстер-класу “Сила голосу. Дикція. Техніки дихання”.

ПРИСУТНІ: студенти-магістри Варфоломеєва Ю.О., Вінтоняк Ю.Д., Гаршина Ю.В., Захаревська Т.О., Миклащук Ю.С., Сидорчук А.В., Франчук Ю.В., а також студенти 4 курсу, керівники проф. Ємець О.В., доц. Купчишина Ю.А.

СЛУХАЛИ: 1. З метою удосконалити виразність дикції студентів, як важливого аспекту майстерності перекладача, а також ознайомитися із основними техніками дихання було запрошено Гліба Савінова, тренера голосу, актора Хмельницького театру ляльок. Гліб Савінов розповів майбутнім перекладачам про способи подолання монотонності й нав’язливості мовлення – вправи для розвитку діапазону голосу; логічні наголоси – як акцентувати основні смисли в тексті, аби просто й доступно доносити важливу інформацію; гігієну голосу – як берегти голос та не втрачати витривалості мовленнєвого апарату попри стрес й високі навантаження. А також поділився кількома дієвими техніками для удосконалення дикції та дихання.

В обговоренні взяли участь усі студенти.

УХВАЛИЛИ: взяти до уваги у ході підготовки до усного, послідовного та синхронного перекладу застосування основних технік дихання та вправи на покращення дикції студентів з метою удосконалення перекладацьких навичок.

Завідувач кафедри
германської філології та
перекладознавства

проф. Бойко Ю.П.

Секретар

доц. Мацюк О.О.